Ե. 4370 1906 ՕՐԻՆԻՍ 8/21 ՀՈՒՄԱ ԻՐԹԷՄԻ 22 ՀԱՅԻ ԱՏԱՒ 29 ՀԷՄԱԶԻ ԻՒ ԼՎՎԷԼ 1323 — 8 ԹԷՄՈՒԶ 1322

ՄԵՋՄՈՒԱ ԱԽՊԱՐ

DIRECTION DU JOURNAL
MEDJMOUA-I-AHBAR
Grand'Rue de Péra, Taxim 65

Հրատարակուած իրեն տեղեկ եռանի ՊԱՐՇԵՆԳԻՒՀ վեր
ՀՈՒՄԱ ԻՐԹԷՄԻ կիրակերի գիշեր օրուան։

ՆԻՒԼԻՈԷՍԻ
30 ԲԱՐԱ

مجموعه جنسی
یك اوغلی تقسیم جادهسی نومرو ٦٥

ԱՊՕՆԷ ԳԻՆՅԱԹԼԱՐԸ. = Իսթանպոլ իլին սէնէլիկի 60 ղ. = 6 այլըզը 35. = Թայրա իլ սէնէլիկի 85 = 6 Այլըզը 45 ղ. տարի։ = Մէմալիքի էճնէպիէ իլին սէնէլիկի 20 ֆր. տարի։ = Բոսթա իւճրէթի պիզէ այլտա տիր։ = 15 կիւնլիւք նիւսխէսի 60 բա տարի։ = ԻԼԱՆԱԹ ՇԱՐԹԼԱՐԸ. = Մինճի սահիֆէներին սըրասը 5, Ճնճի վէ Ցիւնճիւ սահիֆէներին հէր սըրասը 3, վէ Կիւնճիւ սահիֆէներին պէհէր սըրասը 1 ղ. տուր։ = Զօգ տէֆտա տէրճ իտիլէճէք իլանաթ իլին այրըճա բազարլըգ օրունուր։

Ղազէթայա միւթէալիգ թուսուսատ իլին ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԹՕԼԱՅԵԱՆ միւրաճաաթ օրունա։ = Իտարէխանէ՝ Պէյօղլունտա Ճատուէի քէպիրատ Ն. 65։

«ՁԱԽԱԿՍ ՈՐ ԴՊՐՈՑԸ ԴՆԵՄ»

Օրուան ամէնէն հրատապ հարցումն է այս, զոր ամէն ծնողք ամէն տարի արձակուրդին «ճիտին պարտքը» կը նկատէ իրեն, անգամ մը ինքզինքին ուղղել։ Օր չանցնիր որ չհանդիպիս մէկէ աւելի ընտանիքի հայրիկի, որ առաջին բարեւաստուծուբարինէն վերջը՝ իմ ալ ուշադրութիւնս իր մտազբաղութեան կարեւորագոյն առարկային դարձընելով՝ չհարցնէ ինծի.—«Դուք, ձեր խմբագրի արուեստին բերմունքովը բնականաբար ամէն մարդէ աւելի աղէկ պէտք է գիտնաք մեր լաւագոյն վարժարանները. արդ ըսէք անկեղծաբար, զաւակս ո՞ր դպրոցը ղրկեմ։» Յաւիտենական հարցում, մշտնջենական cercle vicieux! ու մենք որ մեր խմբագրի արուեստին բերմունքովը բնականաբար ամէն մարդէ ո՛չ աւելի և ո՛չ նուազ գիտենք մեր լաւագոյն վարժարանները որոշելը, շուարած կը մնանք այս չափազանց պարզ հարցումին առջեւ, որուն բացատրութիւնը ա՛յնչափ պարզ չէ դժբաղդաբար։ Ծնողքներուն այս հարցումը իր մէջ ունի շատ մը «լռելեայն» նշանակութիւններ՝ զոր մենք միշտ «մեր արուեստին բերմունքով»ը ամէնէն առաջ կը հասկընանք անշուշտ. — «Զաւակս ո՞ր դպրոցը ղրկեմ, որպէս զի աւելի շուտ դասընթացքը աւարտէ, մարդ ըլլայ, լաւ պաշտօն մը գտնէ, դրամ շահի, ծնողքին օգնէ...։» Արդար ու իրաւացի պատճառներ, որոնցմով ամէն ծնողք իրաւունք ունի զբաղելու։ Սակայն ես ճակատը կը չափեմ այն մահկանացուին որ աչխարհիս երեսը, հիւսիսային բեւեռէն մինչեւ հարաւայինը, ինքզինքին պիտի արտօնէ կտրուկ կերպով պատասխանել այս տեսակ հարցումի մը. «Եթէ կ'ուզէք որ զաւակնիդ շուտով մարդ ըլլայ և շուտով դրամ շահի, զայն միմիայն այն ինչ վարժարանը ղրկեցէք»։ Այս տեսակ յանձնարարութիւն մը աչխարհիս մեծագոյն ապուշութիւններէն մէկը պիտի ըլլար, և մեծագոյն ինքնահաւանութեան մը արդիւնքը։ Կ'ենթադրեմ թէ բացարձակապէս այն ի՛նչ վարժարանը յանձնարարող անձը իր տրամաբանութիւնները ունի հարկաւ. թերեւս շատ մը բարեկամի զաւակներ գիտէ, որոնք այդ վարժարանը յաճախելէ վերջ մէյմէկ փայլուն դիրքեր գրաւած են այսօր, և կամ նոյն իսկ թերեւս ինք է որ այդ վարժարանը յաճախելէ վերջ, շատ աւելի շուտ «մարդ եղած է և սկսած է դրամ վաստկիլ։» Բայց, թո՛ղ ներուի մեզ յայտարարել թէ երբէք կարելի չէ այս տեսակ խախուտ հիմերու վրայ հաստատուելով՝ բացարձակապէս յանձնարարել այս ինչ վարժարանը և դատապարտել միւս բոլոր մնացածները։ Բացէ՛ք այսօր աչխարհիս բոլոր վարժարաններուն յայտագիրները, և պիտի տեսնէք թէ անոնց ամէնուն նպատակն է իրենց աշակերտները կարելի եղածին չափ շուտ մարդ ընել, հրապարակ հանել զանոնք և դրական կեանքի բոլոր դաշտերը տալ անոնց։ Հետեւեցէ՛ք բոլոր վարժարաններու ընթացաւարտներուն, և պիտի տեսնէք որ անոնց մէջ կան անանկներ որոնք «մարդ եղած են», դրամ կը վաստկին, ընտանիքի տէր են և մէյ մէկ նախանձելի դիրքեր կը գրաւեն մարդկային ընկերութեան մէջ. ինչպէս կան նաեւ անանկներ,— աչխարհիս բոլոր վարժարաններու շրջանաւարտներուն և ընթացաւարտներուն մէջ — որոնք բան մը չեն կրցած ըլլալ, «մարդ չեն կրցած ըլլալ», դրամ չեն վաստկիր, ընտանիքի տէր չեն կրցած ըլլալ, և աչխարհիս սալայատակները կը լեցնեն իբր աւելորդ քարերու կոյտեր։ Ասոր մէջ ի՞նչ յանցանք ունի վարժարանը։ Եւ կամ երբ վարժարանները և վարժապետները կը սիրեն փառաւորուիլ իրենց յաջող աշակերտներով, միթէ պէ՞տք է նսեմանան իրենց անյաջող շրջանաւարտներովը, որոնք կեանքի մէջ ալ, ինչպէս դպրոցի մէջ, անօգուտ մարդիկ միայն կրցած են ըլլալ։ Ամէն վարժարան ալ աղէկ է, ընտիր է ու յանձնարարելի, քանի որ ամէն վարժարանի մէջ ալ. լեզու, դաստիարակութիւն, գիտութիւն և կրթութիւն են որ կ'ուսուցանեն և ո՛չ մէկուն մէջ աշակերտներուն կը սորվեցուի թէ աչխարհիս երեսը պէտք չէ «մարդ ըլլալ ու դրամ շահիլ»։ Ընդհակառակը ամէն վարժարան ալ կը ջանայ իր աշակերտները փայլուն մարդեր ընել. թէ ո՛րչափ կը յաջողի, ասիկայ աշակերտին գիտնալիք բանն է միայն, քանի որ հաստատուած ու ապացուցուած իրողութիւն մըն է թէ աշակերտն է որ վարժարանը կը փայլեցնէ և ո՛չ վարժարանը աշակերտը։ Ես ի՞նչ ընեմ Բարիզի համալսարանին ուսանողը, երբ չէ կրցած ոչինչ ըլլալ կեանքի մէջ։ Համալսարանը ի՞նչ յանցանք ունի այս գործին մէջ, երբ անդին ա՛յնչափ աշակերտներ ալ ունի, որոնք աչխարհիս տիրացած են իրենց միտքով ու խելքով։ Միթէ մէկուն միտքին կ'անցնի՞ համալսարանը դատապարտել իր ունեցած անյաջող աշակերտներուն համար։ Վարժարանը միջոց է լոկ, և լաւ աշակերտ մը՝ եթէ մարդ ըլլալիք ունի՝ ամէն վարժարանի մէջ ալ կրնայ մարդ ըլլալ հաւասարապէս, իսկ եթէ ո՛չ, աւելորդ յոգնութիւններ են վարժարանի խղճմտիտ ընտրութիւնները։ Հետեւաբար բացարձակապէս միամտութիւն է ծնողքներուն սա՛ հոգն ու մտատանջութիւնը.— «Զաւակս ո՞ր վարժարանը ղրկեմ որ մարդ ըլլայ»։ Ո՛վ ծնողքներ, ո՛վ հայրիկներ ու մայրիկներ, ա՛յսչափ խելք ու սիրտ մի՛ յոգնեցնէք, ուզած վարժարանիդ ղրկեցէք ձեր զաւակը, թաղային, երկրորդական, առաջնակարգ կամ համալսարանական, և եթէ գրուած է որ ձեր զաւակը շուտով մարդ ըլլայ, Նախախնամութեան հրամանը պիտի կատարուի անյապաղ. իսկ եթէ ձեր զաւակին քով ո՛չ étoffe կայ և ո՛չ... կերպաս, իսկ եթէ ձեր զաւակը միտքը չէ դրած մարդ ըլլալ... գոնէ այս երկրին վրայ, այդ ցաւալի պարագային, բոլորովին անօգուտ ու աւելորդ են ձեր բոլոր հոգերն ու մտմտուքները. դարձեալ ուէ վարժարան ղրկեցէք զայն և միշտ վրատահ եղէք թէ ո՛չ նուազ և ո՛չ աւելի մարդ պիտի ըլլայ։ Ծնողքներուն այն վարժարանի անվերջ ընտրութեան խնդիրը խոշոր անպատեհութեան մը տեղի կուտայ սակայն, ինչ որ մեծապէս կը վնասէ աշակերտին դաստիարակութեան գործին։ Ծնողքներ կան որոնք փոխանակ անգամ մը միայն ուղղելու սա սովորական հարցումը թէ՝ «զաւակս ո՞ր վարժարանը դնեմ», ընդհանրապէս սովոր են ամէն տարի մէյ մէկ անգամ կրկնել անպատճառ ատիկա։ Ու տեսէք ի՛նչ կ'ըլլայ ասոր արդիւնքը։ Այս տարի այս ինչ բարեկամը այս ինչ վարժարանը կը յանձնարարէ իբր լաւագոյնը. ծնողքները կը փութան անմիջապէս իրենց զաւակը առջի վարժարանէն հանել և նոր յանձնարարեալ վարժարանը ղրկել։ Յաջորդ տարին ուրիշ վարժարան մը կը յանձնարարուի. ու դարձեալ վարժարանի փոփոխութիւն։ Միւս տարին նոր վարժարան մըն ալ։ Ու ա՛յսպէս ամէն տարի։ Անանկ որ՝ աշակերտներ կան, որոնք մինչեւ քսան տարեկանին, Պոլսոյ արուարձաններուն բոլոր վարժարաններուն պատոյտը կը կատարեն՝ միշտ ի խնդիր լաւագոյն վարժարանի մը, և քսան տարեկանին շրջանաւարտ կ'ելլեն գուցէ տասներորդ վարժարանէն ուր ինկած են վերջ ի վերջոյ և վկայականին կ'առնեն՝ ինչու որ ատենին եկած է ալ վկայական առնելու։ Վարժարանի այս շարունակական փոփոխութիւնը մեծագոյն վնասը կը հասցընէ դպրոցականներու միտքին, որ արդէն անկազմ վիճակի մը մէջ ինքնին՝ բոլորովին անկազմութեան մէջ կ'իյնայ։ Այդ վարժարանին մէջ այն ինչ քերականութիւնը կը կարդացնեն, անդիի վարժարանին մէջ՝ անդիինը, ու քանի՛ վարժարաններ փոխուին, քերականութեան տեսակներն ալ կը փոխուին բնականաբար, որովհետեւ մեր բոլոր վարժարաններուն մէջ գոյութիւն չունի տակաւին կրթական ընդհանուր ծրագիր մը, որուն համեմատ ընթանայ Դաստիարակութիւնը։ Ամէն վարժարանի անօրէնը իր խելքին փչած կամ հաւնած քերականութիւնը կը կարդացնէ իր աշակերտներուն։ Իր բարեկամ եղող այս ինչ հեղինակին նիւթապէս օգնելու համար անոր գիրքերը կուտայ աշակերտներուն ձեռքը։ Եւ ահա՛ ուրիշ կը ծագի կրթական անհերդաշնակ անամաձայնութիւն մը, ուրիշ տղաքը կը տուժեն մեծապէս։ Ու բոլոր ասոնց նախնական և սկզբնական պատճառը պէտք է փնտռել դարձեալ ծնողքներու այս հարցումին մէջ, «Զաւակս ո՞ր դպրոցը ղրկեմ», իբր թէ դպրոցին տեսակը ուէ հրաշք գործելու կարողութիւնը ունենար աշակերտներու նիւթական ապագային մէջ։ Աչխարհիս ամէնէն մեծ գիտունները, գրագէտները և իմաստասէրները ընդհանրապէս և գրեթէ միշտ երկրորդական ու աննշան վարժարաններէ եղած են, որովհետեւ իրենց ծնողքներուն նիւթականը չէր ներեր բարձրագոյն վարժարան մը ղրկել զիրենք։ Եւ սակայն այս բանը բընաւ արգելք չէ եղած իրենց ըլլալու ինչ որ եղան ապագային մէջ։ Մի՞թէ Էտիսընն մեծագոյն վարժարաններ յաճախեց և արդեօք ո՞ր համալսարանին մէջ սորվեցաւ իր գիւտերը։

Վերջացնելու համար կը կրկնեմ դարձեալ. ինչպէս կ'ըսեն թէ՝ «արուեստին գէշը չըլլար, այլ մարդուն գէշը», նոյնպէս այս առածը փոխելով քիչ մը՝ կը յայտարարեմ թէ՝ ամէն վարժարան լաւ է, վարժարանին գէշը չըլլար, այլ աշակերտին ծոյլը և անխելքը։

ՊԻԼԷՃԻՔ

Պիլէճիք գասապասընտա միւէսսէս Ազարեան մէքթէպի ԳԸՂԱՐ ԳԲՍՄԸ շակիրտանրնրն շէհրի հալին Ճնճի բազար կիւնիւ, միւթէաարրըգը լիվա սաատ. Մուտա Քեազիմ պէյ էֆ. հազրէթլէրի վէ բէտիֆ պինպաշըսը վէ Թապուր աղասը պէյ էֆ.լէր վէ էրմէնի-գաթօլիք Մէրխասասը հիւրմ. Քէքլիքնան Յարութիւն էֆ. վէ տահա սայիր զէվաթ հազրը օլտուգլարը հալտէ, թէվզիի միւքեափաթ բէսմի իճրա գըլընմըշ տըր։ Սաաթ 7ատէն պէտ իլէ 10ա գատար իմթիհան իտէն բէսմի մէջքիւրէ, Թալէպաթ Թարաքընտան մարշը Համիտի թէբէննիւմիւ իլէ իպթիտար իտիլիպ, միւթէագըպէն թիւրքճէ, էրմէնիճէ վէ ֆրանսըզճա լիսանլարտա մէտհիյէ, մանզումէ, լէթայիֆ թարզընտա միւքեալէմաթ, ալել խուսուս թէզաեիւտը էօմր ու աֆիյէթը ճիհանգիրմէթը հազրէթը Բատիշահիյի միւթէզամմին նութգլար գրաաթ վէ իրտա իտիլմիշ, վէ պունլար բէք բէնկին պիր սուրէթատ իճրա լտիլտիքլէրի ճիհէթլէ, ումումի հուզզարըն սէղավարը Թագտիր ու Բահսինի օլմուշ տըր։

Պունլարտան սօնրա միւթէսարրըֆ պէյ էֆ. հազրէթլէրի Թարաֆընտան, էվվէլճէ լմթիհանլարը էնասընտա պիզզաթ հազրը պուլունուպ, տէրէճէի լիեագաթլարընը կէօրմիւշ օլտուգլարը թալէպաթան պիրլինէ, մէքթէպ նամընա պիր միտալեօն, սիկերլէրինէ տախի մուսթահագ օլտուգլարը թահսինանմէլէր եէտէնպէեէտ թէվզի վէ հէր պիրէրլէրինէ, այրը այրը նէսահիի միւշֆիգանէ վէ թէրդիպանէ թէլգին օլունսարագ, կէրէք շակիրտան վէ կէրէք զայրէթ վէ ֆէտաքեարլըգլարը մէշհուտ օլան մուալլիմլէր թալթիֆ օլունտրգտան սօնրա, ումումի թէպաամ Շահանէ գուլլարը հազրընտա լումաբաշ օլան էնվարը ավաթըֆ վէ ինաեաթը պիզաեէյի հազրէթի Ալէմ իւնամիի ազմինին ուլուվիյէթ վէ գատրինի թագտիսէն վէ պունուն մէշհուտ օլան նէթահեի հասէնէսինի թէպճիլէն զաեէթ պէլիզ պիր նութգ իրատ օլունմուշ, վէ պու նութգըն նէթիճէի միւէսսիրէսի օլարագ, իհթիսասաթը ուպուտիյէթ վէ սատագաթլարը զալեանէ կէլէն ումումի հուզզար թարաֆընտան, «Բատիշահրմ չօգ եաշա՛» տուտի վաճիպ իւլ էտասը բէֆը պարկեանը Փիւպէրիա ԳԸՂԸՆՄԸՂ տըր։

Թիճարէթ Օտասը բէիսի էսպագ մէրհում Ազարեան Արիստակէս էֆ. Թարա-

ԱՐԱՐԱՏՅԱՆ ԲՈՅԵՐԻՆ ԱՌԱՋԻՆ ՀԱՅԵՐԵՆ ԳՐՔԸ

Գրեց Հ. Ծուրիս 1906

Թիֆլիս, Թումանյանական Գրադարան

Ամենքս գիտենք, որ Արարատյան դաշտը մի հրաշալի դաշտ է, ինչպես ասում է նրա անունը, Արարատ լեռան ստորոտում գտնվող դաշտ։ Ամենքս գիտենք, որ Արարատյան դաշտը ունի հրաշալի հողեր

[illegible]

ԱՇԽԱՐՀԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ամերիկեան Ազգային Գրադարանի Հայ Գրականութեան Բաժնի Վարիչ Տիկին Ս. Թոմասեանի Հրաւէրով Ամերիկայի Հայ Գրողներու Միութեան Նախագահ Տիկին Ս. Թոմասեան Հանդիսացաւ Գրադարանի Հայ Գրականութեան Բաժնի Հանդիսաւոր Բացումը։ Ներկայ էին Գրադարանի Տնօրէն Տոքթոր Ռիչարդ Ամերիկայի Գրադարանի Գլխաւոր Տնօրէն Տոքթոր Լուիս Քուանթրոն։ Ներկայ էին նաեւ Գրադարանի Հայ Գրականութեան Բաժնի Հանդիսաւոր Բացումը

տէրէ իսկէլէսի մէմուրը Ալի էֆէնտիյի, պիր միւնազաա էանասընտա տարպ իթմիշ օլտուղընտան, Պէյօղլը ճէզա մահքէմէսինտէ կէօրիւլէն մուհաքէմէտէ, Մ. Ալֆրէտ Տանո՝ զբեապէն 8 կիւն հապս ճէզասընա մահքիւմ օլմուշ տըր։

—Ինկիլթէրրա սէֆիրի, օգոստոսըն նրսֆընա տօղրու մէղզուէնէն մէմլէքէթինէ կիտէճէք տիր։

—Պրուսսատա Տիւեունը ումումիյէ մէրքէզի իթթիֆազ օլունմագ իւզրէ, պէլէտիէ պաղչէսի իլէ չէհրին պէօյիւք ճամիսի արասընտա պիր պինա սաթըն ալընահագ տըր։ Մահէյլի մէզքիւր, չէհրին զլեսաէ մէրքէզի օլտուղընտան, էհալինին՝ Տիւեունը ումումիէ իտարէսիյլէ օլաճագ մուամէլաթընա պէօյիւք գօլայլըգ օլաճագ տըր։

—Ինեատա եագրնընտա պիր տէրէյէ իլթիճա իթմիշ օլան Եօվան նամ Պուլկար շագրտը իլէ պիր ըէֆիգի՝ պիր միւֆրիզէյի ասքէրիէ թարաֆընտան թէյէֆ իտիլմիշ էր տիր։

—Ենագրնտա Հէյպէլի-ատատա Ռում գատընլարընա մոխտուս պիր ըահիպէյէր մանասթրը թէէսիս օլունճագ տըր։ Բրոսսա զաղէթասը, պու մանասթրտա պուլունճագ գատընլարը՝ Սէօր տը Շարիթէ ըահիպէյէրի կիպի խասթալարը պաղմագ վէ տիկէր ումուրը խայրիէյէ խըզմէթ իթմէք վազիֆէյէրիյլէ միւքէլլէֆ օլաճագլարընը եազըեօր։ Ռում բաթրիկի բիւթ. էֆ. հազրէթլէրինին իյպու թասավվուրը թասվիպ իթմէքտէ օլտուղը խապէր վէրիլիեօր։ Մագսէտը մէղքիւրին հուսուրինէ մէտտար օրմագ իւզրէ, պիր խայրխահ Ռում գատընը 20 լիրա իհսան էթմիշ տիր։

—Քիւչիւք պիր Իզմիր չօճուղը, պիր արդասաղընը կէօրինէ գաստէն գուրչուն գալէմսոդարագ, պի չարէյի քէօր իթմիշ օլտուղընտան, չըզան սալը կիւնիւ. Ցերիսաատէթ Ճինայէթ մահքէմէսինտէ մուհաքէմէ իտիլմիշ տիր։ Մահքէմէ, պու չօճուղըն հէնուզ սինին քիւչիւք օլմասընա մէպին, հարէքէթը վագրասընը մէտտալը օրտաճեաճաղընա գարար վէ քէֆալէթէ բապմ իլէ սայը վերմիշ տիր։ Անճագ կէօրիւ քէօր օլան չօճուղը էպէվէյնին, զարար զիհան թոպմինը իչին Մահքէմէյի Շերիյէ միրաճաաթի իսէպիրէճէկրինի պէհան իլլէմիշ տիր։

—Զարչէնպիհ կիւնիւ. Իսթանպոլտա Էմին էօնիւ. ճիվարընտա պիր մարանկոզ տիւքքեանընտան հարիզ զուհուր իտէրէք, մէղքիւր տիւքքեանըն պիր գըսմը եանմըշ տըր։— Էվվէլքի կիհէ սաաթ 11)2 գարսըլարընա Մէրճանտա Շէրիֆ բաչա խանը ալթընտա 15 վէ 16 Նէլը օտարարտա մանիֆաթուրա թիճարէթիյլէ իշլէթիլմէ իտէն Կարապէտ Ակոեանը տարարընտան հարիզ զուհուր իտիպ, մէղքիւր իքի օտա, տէրուինտէքի էշեա իլէ պէրապէր միւհիմէրէգ օլմուշ տըր։ Զապթաճա թանգըզաթ իճրա օլունուեօր։— Էվվէլքի կիւն սաաթ 9 1)2տա Խաթանպոլտա Խալըճըլարտա պիր ախշապ խանէտէն հարիզ զուհուր իտիպ, մէղքիւր խանէ պիլմիշ էշեասընը եանմըշ տըր։ Հարիգին՝ մանկաստան աբչրաեան ամէշտէն իլէրի կէլտիկի զանն օլունուեօր։— Գասընքէօյիւնտէ Ըխլամուլլատա քեսին տիչապ վէ պոշ թէամթրատան էվվէլքի կիւն ալթէշ զուհուր իտէրէք, մէղքիւր թէամթրս քեսմիլէն միւհիմէրէգ օլմուշ տըր։— Ցիւն ապշամ Ֆաթիհ ճիվարընտա պիր էվին պաղչէսինտէ եըզըլմըշ օլան օթլարտան հարիգ զուհուր իտիպ, մէղքիւր օթլար եանմըշ տըր։

—Կէչէն կիւն Եէսի-գուլէտէ էրմէնի խասթախանէսինտէ իսմ միւշապէհէթինտէն ալայը ղարիպ պիր վագրա օլմուշ տըր։ Խասթախանէյէ պիրի Իւսկիւտարտան վէ տիկէրի Մագրիքէօյիւնտէն իքի խասթա կէթիրիլիր։ Պիրինճիսինին իսմի Սրբուհի Փափազեան, տիկէրինին տէ Իսկուհի Փափազեան օլուպ, ֆագաթ արալարընտա խըսըմըզգ պուլունմազ։ Իւսկիւտարտան կէլէն խասթա վէֆաթ իտէր։ Խասթախանէ իտարէսի՝ քէյֆիյէթը վէֆաթը Իւսկիւտարտա մուգիմ Փափազեան ֆամիլեասընա խապէր վէրէճէք եէրտէ, սէհվէն Մագրըքէօյիւնտէքի Փափազեանլարա խապէր վէրիր։ Պունուն իւզէրինէ խասթաներն ագրապա, միւթէալլիւգաթ վէ ահրպպասը՝ ճէնազէ թէտարիքինտէ պուլունմագ իւզրէ խասթախանէյէ կիտէրլէր։ Օրտեա կիտինճէ իշ անլաշըլըր, մէմլեունէն ավաէթ իտէրլէր։ (Սապահ)

—Տիւն Սամաթիատա Սուլը-մանասթըրտա, Պեսլոս իսմինտէ պիրի, մաթպախատա բաթլիճան բիշիրմէքտէ օլան զէվճէսիյլէ, բաթլիճանը չաբուգ բիշիրէմէմէսինտէն ալայը միւնազաա իտէրէք, էքմէք պըչաղըլա մէզպուրէյի սաղ գօլընտան թէհլիքէլիճէ եարալամըշ տըր։ Մէճբուհէ խասթախանէյէ վէ ճարիհ տախի տէրտէսթիլ հապսխանէյէ նագլ իտիլմիշլէր տիր։

—Տիւն Մագրըքէօյիւնտէ Գավալաքինին ագրապասընտան Մարի Խասգո նամ գըզ, միւամիլէյինին խանէսինէ կէլմիշ օլտուղը հալաէ, պիր արա խանէ խալգընն եանընտան այրըլարագ, քէնտինի բէնչիրէսէն աչազը ամմըշ վէ ազ սոնրա միւթէէսսիրէն վէֆաթ իթմիշ տիր։ Պու ինթիհարը՝ մէզպուրէյին տիւչար օլտուղը խասթալըգտան էյի օլմամասընտան իլէրի կէլտիկի անլաշըլմըշ տըր։

—Գալաթատա Գարաքէօյտէ Գօմիսիոն խանընըն արգա գաբուսընտա Մէհէմմէտ Ալի բաչա խանը գաբուր գարշըսընտա խալաթ թաճիրի Տիօնիսին մաղազասընտան կէչէն կիճէ 350 լիրա միգտարընտա միւխթէլիֆ ճինսէրտէն ագչէ սիրգաթ օլունմըշ տըր։ Միւթէճասբրլարընն մէյտանա չըգարըլմասը իչին, զապթաճա թանգըգաթ իճրա օլունուեօր։

ՍԱԽԹԷ ՁԷՔԼԷՐ

Տէրիսաաէթտէ պիր գաչ չախսըն, էվրօբատան կէլէն վէ եախտա կիտէճէք օլան գամպիալ վէ գօնօշմէնթօ կիպի էվրագը պիր սուրէթլէ էլէ կէչիրէրէք, պանգալարտան վէ սաիր միւէսսիսաթը մայիյտէն պէտէլլէրինի թանսիլ իթթիքլէրի վէ պունլարտան ճէմիլ նամընտա պիրինին պու կիւնլէրտէ Օսմանլը պանգասընտան պու սուրէթլէ բարա ալաճաղը խապէր ալընմասը իւզէրինէ, Ռուսումաթ էմանէթինէն, Թիւֆէնկեանը հազրէթը Շէհրիեարիսէն վէ Պէյնթաչ զապթասընտան պիր գաչ զաթ, պու իչէ մէմուր պուլյուրմըշ տըր։ Պունլար, պանգաեա կիտէրէք, լազըմ կէլէն թէրթիպաթը իճրա իթմիշլէր տիր։

Ֆիլվագը, մաթպաատատա միւրէթթիպիք իտէն ճէմիլ նամընտա պիրինին, Լոնարատան չէքիլմիշ 104 ինկիլիզ լիրալըգ պիր չէքին պէտէլինի կէչէն կիւն Օսմանլը պանգասընտան թանսիլ իթմէք իւզրէ օլաղը կէօրիւլմէքէյէ, տէրտէսթ իտիլմիշ, վէ մէրգումըն, պանգաեա կէլմէզտէն էվվէլ օթուրմագտա օլտուղը պիրթանէսէքի իքի արգասաչը սա թուրթուլմըշտը։ Պիրի՝ Բէժիտէ չալըշան Ֆաթիհլի Իպրահիմ վէ տիկէրի տէ էմլաք տէլլալարընտան Գալաթատա Միհալըճ օթէլինտէ սաքին Բանտէլի օլաբգլարը անլաշըլմըշ տըր։

Բանտէլինին իւզէրինտէն 12 չէք իլէ 1 գօնօշմէնթօ զուհուր իթմիշ տիր։ Մէրգուլարըն, եալընըզ օլմասէրպ, պիր զումբանիա թէչքիլ իթթիքլէրի վէ Գրէտի Լիոնէ պանգասընտան տախի պիր չոգ բարա չէքթիքլէրի զանն օլունուեօր։ Հէր իւչիւ, չէքիլէր իլէ Պէյնթաչ զապթասը նա կէօնտէրիլմիշլէր տիր։

Օրտաճա թանգըգաթ իճրա օլունարագ, Տէրիսաատէթ բասթախանէսի մէքեաթիպի մէրսուլէ մէմուրը Մուսթաֆա պէյ իլէ Շերքէթը Սահաֆիէ սէր միւրէթթիպի Մահմուտ էֆ.նին տախի իսթիճվապլարը. նա լիւզում կէօրիւլմիշ վէ իճապը իճրա իսթիտիքտէն սոնրա, ճիհէթը տալիէյէ թէսլիմ օլընմըշլար տըր։

ՍՕՆ ԽԱՊԵՐԼԵՐ

Պէրլին 21 յան.— «Կազէթ տը Գոլոնը»նը՝ ռիվաեէթինէ կէօրէ, Զար՝ Ալման նեատ սէյեահաթ իթմէք թասավվուրը. տան գաթիէն ֆարիզ կէլմիշ, վէ պու խուսուսը նամէի մախսուս իլէ իմբ. Վիլհէլմ պիլտիրմիշ տիր։

Բէթրէսպուրկ վէ Մոսկուա Ռուս պանգալարընը, 50 միլեոն ռուպլիլիք տախիլի պիր Ռուս իսթիգրազ թանվիլաթընրինէ տավիւլէյրգարմայը թէահիւտ իթթիքլէրի Բէթրէսպուրկտան Ֆրանգֆուրթէր Ցայթունկ զազէթասընա պիլտիրիլմիշ տիր։

Նորտէրնէյլատ սէյֆիէսէ կիթմիշ օլան Ալմանիա պաշ վէքիլի բրէնս տը Պիւլով. սեպտ. 25տէ Պէրլինէ ավտէթ իտէճէք տիր։

Իմբէրաթոր Վիլհէլմ՝ Շերմայ ալէնիդինտէ իճրա իթտիկի սէյեահաթտան ավէթթիսսէն սոնրա, պաշ վէքիլ բրէնս Պիւլով թէքրար գիսեարէթ իթմէք ի գրէ Նորտէրնէյլ ազիմէթ իլլէեէճէք տիր։

ԵՈՒՆԱՆԻՍԹԱՆ ՏԱԱՏԼԻՅԷՃԷ ՊԻՐ ԽԷԹԱ

Զոգատան պէրի Ամֆինատա զայպ օլմուշ օլան պիր չէքմէճէ՝ զարիպ պիր թարգատա պուլունմըշ տըր։ Իքի սէնէ էվվէլ չէհրի մէզքիւրը Պէյէտիէ թէաթրոսը արգասընտա պիր եանկրն զուհուրա կէլտիկի՝ ատթլան թապանճալար իլէ խապէր վէրիլիր։ Այնի վագրթատա գօնչուլար բէնչիրէլէրէ գօչարլար վէ պիր գաչ քիչի տէ Աբսթօլիտէս ֆամիլեասընն էվինէ կիր էրլէր։

Մէզքիւր ֆամիլեա իսէ, զիգրյմէթ էշեասընը թօբլամագա մէշղուլ օլուպ, էվին գըզը՝ միւճէվվէրթիրը հավի պիր չէքմէճէյի էվվէլճէ այարագ, տիշարը չըգար. մէրտիվէնտէ բաթի կէլտիկի պիր քիմսէ, «Մաամազէլ», պէն սիվիլ բօլիս մէմուրը. չէքմէճէյի պանա վէրին՝ սիզվալտէնիզէ եարարմ իտին, վէ վագրթի կէչիրմէյին» տէր։ Գըզ ինանըպ, չէքմէճէյի թէսլիմ իտէր։ Ազ սոնրա եանկրնրն ասլը օլմատըզը անլաշըլարագ, Աբսթօլիտէս ֆամիլեասը՝ զապթաեա միւրաճաաթլա վէ հիքեայէյի մատտէ իթմէքլէ, չէքմէճէյի իսթէր իսէ տէ, զապթա իշտէն խապէրի օլմատըզընը անլաթրը վէ իշին խըզսըզլըգ օլտուզունը տէրքլէ, պիր գաչ քիչիյի թէվգբի վէ պունլարտան պիր տէլիգանլը Ֆլոբրսըզ մագամընտա պիր սէնէ հապս ճէզասընա մահքիւմ իտիլիր։ տէլիգանլը, քէնտինինպիտուչ օլտուղընը անլաթմագիյին հէր նէ սէօյլէսէ, քեար իթմէզ։ Արտատան իքի սէնէ կէչտիկի հալէ, պու քէրրէ, Նիւ-Եօրգատան պիր Եունանը մէզքիւր չէքմէճէյի Բիրէտ իգամէթ իտէն գարտայրնա կէոնտէրիր, վէ օ տախի Աբսթօլիտէս ֆամիլեասընա թէսլիմ իտէր։ Մատտէ իսէ, չունատան իպարէթ պուլունուր. չէքմէճէյի պիր թագրիպ ատան քիմսէ, տօղրուճա Ամէրիգաեա կիտէր, ֆագաթ վիճատը բահաթ օրմագ, վէ սոն կիւնլէրտէ էօլիւմ բատտէսինտէ խասթալանարագ, վուգուսի հալի իսմի մէյտանա չըգմամագ չարթըյա, պիր բաբազա խոստովանանք օլուր, վէ պէօյլէճէ զայպ մէյտանա չըգար։

Շիմտի պագալըմ, չէքմէճէ խըրսըզը տէյի իթհամ իտիլէրէք, պիր սէնէ հապս օլան պիչարէ տէլիգանլըյա նէ՞ եօլտա թագմինաթ վէրիլէճէք տիր։

ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԳԱՍԸՆԸ

1893 սէնէսինին եիւզաէ 4 ֆայիզի 1,000,010 օսմ. լիրալըգ Օսմանլը Թէմ. պէքի Բրիտանիէ իսթիգրազը թանվիլաթընրն՝ 1906 յուլիս 1(14հունտէ 27նճի քէշիտէսինտէ ամսրթի օլան նումէրսալար տըր.

126տան	150		16426տան		16450
2801	»	2825	24506	»	24530
4326	»	4350	28506	»	28530
4926	»	4950	31706	»	31730
6801	»	6825	35706	»	35730
7826	»	7850	35756	»	35780
14701	»	14725	36806	»	36830
15251	»	15275	38206	»	38230

ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԳԱՍԸ

1906 Ապրիլ 30 Պիլանչօսու

ՄԱԹԼՈՒՊԱԹ

	Օսմ. Լր.	
Էհտամ—Սէրմայէտէն ախզ օլունմամըշ էհտամ	5,500,000	
Սանտրգ	2,716,446	82
Ինկիլիզ, Ֆրանսըզ վէ Ալման տէվլէթ էհտամը	1,902,701	47
Այրնան տիկէր թանվիլաթ	2,982,780	38
Ճրզտանտա գամպիօլար	2,729,880	97
Խաղինէի Հիմաեունէն հիսապաթը ճարիէսի	2,035,903	34
Միւխթէլիֆ հիսապաթը ճարիէ	3,246,779	25
Էհտամ վէ էմթաա իւզէրինէ իգրազ օլունան մէպալիզ	5,054,598	11
Էմլաք վէ էշեա	256,924	04
Միւթէնէվվիա	132,250	55
	26,558,264	93

ՏԻՒԵՈՒՆԱԹ

	Օսմ. Լր.	
Սէրմանէ	11,000,000	
Թէտավվուլտէքի պանգնոթ	1,341,285	
Էօտէնէճէք գամպիօ	1,583,693	29
Մուայէնէ վատէլի տէբոզիթօ	1,429,247	37
Միւխթէլիֆ հիսապաթը ճարիէ	9,298,977	92
Էօտէնէճէք թէմէթթիւ	4,697	42
Իհթիեաթը նիզամիէ	932,196	43
Միւթէնէվվիա	968,167	50
	26,558,264	93

Ասլանա մուքապլզ օլտրղը քաստիգ օլուռնը

Միւտիրի ումումի	Ժ. ՏԼՓԷՍ
Միւամիր մուավինի	Ա. ԳԱՍ
Մուհասէպէ միւտիրի	Օ. ՊՐԱՆՏ

ՆՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ

Զորս Աւետարանները արդի հայերէնն թարգմանուած՝ հանդէպ գրաբար բնագրի ու մեկնութիւններով և հմտալից ծանոթութիւններով զարդարուած։

Աշխատասիրեց Ավ. Վ. ՍԻՐՍԻՆԵԱՆ։

Անհրաժեշտ ամէն դասակարգի անձանց. մէկ հատիկ՝ վարժարաններու համար։

Նուէրներու և մրցանակաբաշխութեանց համար էն ճաշակաւորն ու թանկագինը։

(Զորս մասերն ի միասին)

Թղթակազմ	2 հատոր	28	դ՝կ.
Լաթակազմ	1 հատոր	30	»

Մեծաքանակ գնողներու և վարժարաններու համար գոնացուցիչ զեղչ։

Կեդրոնատեղի՝ Մահմուտ-բաչա, Եալաբշ խանի կից սեղանատուր Մելքոն էֆ.ի խանութը։ Նաեւ լրագրոյս խմբագրութեան կրնայ դիմուիլ, ինչպէս նաեւ Սաղայեան Տպարան ի Ղալաթիա։

ԳԱԼԱԹԻԱ ՊՕՐՍԱՄԸ

	Դ.	Բ.
Թէվֆիգ իսթիմիշէսի ումումի	103	31
Բուսմէրի չըմէնտրֆէրի Ֆր.	145	50
Գրէտի Ֆոնսիէ Էժիբսիէն Ա.	323	
» » » Բ.	266	50
Օսմ. Սիկրթ. չիրքէրի Լ. Օ.	4	37
Բէյի	19	15
Տէրիս. Թրամվայ պաբ.	9	27
« » Բանվ Ֆր.	490	
Տէրիսաատէթ Բրիթիշ	460	
Թանվիլաթը մի մթազէի Օսմ.	502	50
Օսմ. պանգասը ակնէասթը	612	
Տէվլէթի Ակիլ Բէյի	384	

ԱԳԱՉԷՐԷՆ ԳԻՆԵԱԹԸ

	Դ.	Բ
Օսմ. լիրասը 100 գ.-տան		
Պէնտզ մէհրաթէ ֆարգը	107	22
Մէթալիք	102	
Բօշ	90	
Ֆրանսիպ ալթունը	87	7
Ինկիլիզ լիրասը	109	25
Գըրմից	50	

Ատիպի իսիրեաց վէ մուսուլը զապէթա

ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԹՈԼԱՅԵԱՆ